

SAPHO

CZ NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE

SK NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE

GB INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET

D WASSERARMATUREN MONTAGE-ANLEITUNG

H HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPEZH

PL INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII

F NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTALLATION POUR ROBINETTERIE

HR NAPUTAK ZA UPORABU I UGRADNJU SLAVINE

LT NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA IR MAIŠYTUVŲ MONTAVIMAS

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI INSTALARE A BATERIEI

SLO NAVODILO ZA UPORABO IN INSTALACIJO BATERIJE

SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU I UGRADNJU SLAVINE

UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА МОНТАЖУ ЗМІШУВАЧА

RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И УСТАНОВКЕ СМЕСИТЕЛЯ



ZÁRUČNÍ LIST, ZÁRUČNÝ LIST, WARRANTY CERTIFICATE, GARANTIESCHEIN, JÓTÁLLÁSI JEGY, GWARANCJA, FICHE DE GARANTIE, JAMSTVENI LIST, GARANTINIS LAPAS, CERTIFICAT DE GARANȚIE, GARANTYJSKI LIST, GARANTNI LIST, ГАРАНТІЙНИЙ ЛИСТ, ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН	
Název a objednávací číslo výrobku • Názov a objednávacie číslo výrobku • Name and order no. of the product • Name und Bestellnummer des Produkts • Termék megnevezése és cikkszám • Nazwa i numer katalogowy produktu • Désignation et numéro de référence de produit • Naziv i broj narudžbe proizvođača • Produktu paravinimas ir kodas • Denumirea și numărul de comandă al produsului • Naziv in naročniška številka izdelka • Naziv i broj porudžbine proizvođača • Назва та номер замовлення продукту • Назвение и код продукта	
Prodávající (razítka) • Predávajúci (pečiatka) • Seller (stamp) • Verkäufer (Stempel) • Eladó (pecsét) • Sprzedawca (pieczęć) • Vendeur (cachet) • Prodávач (pečat) • Pardavėjas (antspaudos) • Distributor (stampila) • Prodajalec (zig) • Prodavac (pečat) • Продавець (печать) • Продавец (штамп)	
Datum prodeje • Datum predaja • Date of sale • Datum des Verkaufs • Vásárlás dátuma • Data sprzedaży • Date de vente • Datum prodaje • Pardavimo data • Data vânzării • Datum prodaje • Datum prodaje • Дата придбання • Дата продаж	
Montáž provedl • Montáž vykonal • Installation performed by • Installiert von • Beizemelő • Montáž vykonal • Montage fait par • Izvoditelj ugradnje • Montavimą atliko • Instalarea executată de • Montažo izvedel • Vrišlac ugradnje • Монтаж виконал • Установку выполнил	
Datum montáže • Datum montáže • Date of installation • Datum der Montage • Beizemelés dátuma • Data montażu • Date de montage • Datum ugradnje • Montavimo data • Data instalării • Datum montáže • Datum ugradnje • Дата монтажу • Дата установки	
Servisní záshy provedl • Servisné záshy vykonal • Service-work performed by • Service-Arbeiten durchgeführt von • Szerviz megjelzőse • Wykonanie prac serwisowych • Intervention de service faite par • Izvoditelj servisne usluge • Remonto darbu atpašymas • Interventji service executate de • Servisiranje izvedel • Vrišlac servisne usluge • Сервісні заходи виконал • Сервисное обслуживание выполнил	
Popis servisního záshy • Popis servisného záshy • Service-Arbeiten Beschreibung • Service-Arbeiten Beschreibung • Szerviz alárása • Podpis servisanta • Description de l'intervention de service • Opis servisne usluge • Remonto darbu aprašymas • Descrierea intervenției service • Opis servisiranja • Opis servisne usluge • Описання змісту сервісних заходів • Описание сервисного обслуживания	

CZ NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE

NÁVOD K INSTALACI

1. Než přistoupíte k instalaci výrobku, nechte potrubím protéci dostatečné množství vody, aby se vyplavily možné nečistoty. Na přívod vody je nutné instalovat filtry, aby se zamezilo zanesení výrobku nečistotami i v budoucnu.
2. Vývod na teplou vodu instalujte při čelním pohledu vlevo a vývod na studenou vodu vpravo.
3. Stojánkové baterie připojte pomocí flexibilních hadiček. Hadičky do baterie našroubujte rukou bez použití kleště nebo klíče. Zamezte ostrým ohybům nebo prnutí hadičky.
4. Po nainstalování baterie demontujte perlator a otevřete baterii do maximálního průtoku, potom otevřete hlavní uzávěř vody. Vypláchnete tak nečistoty, které by mohly poškodit uzávěrací mechanismus baterie. Perlator našroubujte zpět do baterie.
5. Zkontrolujte těsnost všech spojů vodovodní baterie

Montáž musí být prováděna pouze kvalifikovanou osobou!

UŽITÍ VÝROBKU

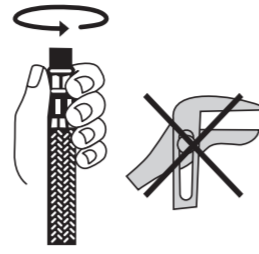
1. Vodovodní směšovací baterie jsou určeny pro instalaci na vodovodní rozvody v interiérech staveb pro míšení teplé a studené vody. Při nebezpečí zamrznutí je nutné baterie demontovat
2. U pákových baterii zvednutím páčky nahoru docílíte průtoku vody. Směrem zleva doprava dochází k míšení teplé a studené vody.
3. U kohoutkových baterii docílíte průtoku vody otočením rukojeti. Teplá i studená voda se spouští samostatnou rukojetí.
4. Při dlouhodobé nepřítomnosti doporučujeme vypnout hlavní přívod vody.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimální tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)
 Maximální tlak: 0,8 MPa (8 bar)
 Doporučený provozní tlak: 0,3 MPa (3 bar)
 Maximální teplota vody: 85 °Celsia
 Pro běžný provoz se doporučuje teplota do 65 °Celsia.

V případě, že by tlak přesáhl hodnotu 0,5 MPa (5 bar) doporučujeme nainstalovat redukci tlaku, kromě toho je třeba se vyvarovat velkých tlakových rozdílů na přívodu teplé a studené vody.

Baterie jsou testovány při tlaku min. 10 bar. Pro ochranu pitné vody (EN1717/2002) jsou baterie se sprchou dodávány se zpětnou klapkou. Při poklese tlaku ve vodovodním řádu nemůže dojít k nasátí znečištěné vody. Výrobky splňují požadavky zákona č. 258/2005 Sb. pro styk s pitnou vodou.



SK NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

1. Než pristúpíte k inštalácii výrobku, nechajte potrubím pretiecť dostatočné množstvo vody, aby sa vyplavili možné nečistoty. Na prívod vody je nutné inštalovať filtre, aby sa zamedzilo zaneseniu výrobku nečistotami aj v budúcnosti.
2. Vývod na teplú vodu inštalujte pri čelnom pohľade vľavo a vývod na studenú vodu vpravo.
3. Stojánkové batérie pripojte pomocou flexibilných hadičiek. Hadičky do batérie naskrutkujte rukou bez použitia klieští alebo kľúčů. Zabráňte ostrým ohybom alebo prnutiu hadičky.
4. Po nainštalovaní batérie demontujte perlator a otvorte batériu do maximálneho prietoku, potom otvorte hlavný uzáver vody. Vypláchnete tak nečistoty, ktoré by mohli poškodiť uzávěrací mechanizmus batérie. Perlator naskrutkujte späť do batérie.
5. Skontrolujte tesnosť všetkých spojov vodovodnej batérie

Montáž musí byť vykonávaná iba kvalifikovanou osobou!

POUŽITIE VÝROBKU

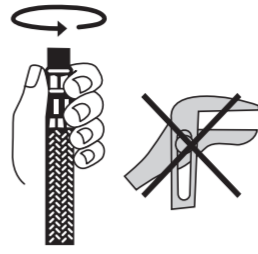
1. Vodovodné zmiešavacie batérie sú určené pre inštaláciu na vodovodné rozvody v interiéroch stavieb pre miešanie teplej a studenej vody. Pri nebezpečenstve zamrznutia je nutné batérie demontovať
2. U pákových batérií zdvihnutím páčky nahor docielite prietok vody. Smerom zľava doprava dochádza k miešaniu teplej a studenej vody.
3. U kohútikových batérií docielite prietoku vody otočením rukojeti. Teplá i studená voda sa spúšťa samostatnou rukoťou.
4. Pri dlhodobej neprítomnosti odporúčame vypnúť hlavný prívod vody.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimálny tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)
 Maximálny tlak: 0,8 MPa (8 bar)
 Doporučený prevádzkový tlak: 0,3 MPa (3 bar)
 Maximálna teplota vody: 85 °Celsia
 Pre bežnú prevádzku sa odporúča teplota do 65 °Celsia.

V prípade, že by tlak presiahol hodnotu 0,5 MPa (5 bar) odporúčame nainštalovať redukciu tlaku, okrem toho je potrebné sa vyvarovať veľkých tlakových rozdielov na prívode teplej a studenej vody.

Baterie sú testované pri tlaku min. 10 bar. Pre ochranu pitnej vody (EN1717/2002) sú batérie so sprchou dodávané so spätnou klapkou. Pri poklese tlaku vo vodovodnom rozvode nemôže dôjsť k nasatiu znečistenej vody. Výrobky splňujú požiadavky zákona č. 258/2005 Sb. pre dotyk s pitnou vodou.



GB INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET

INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Before you get to the installation of the product, let enough water run through the pipeline to clean the pipes from eventual impurities. It is important to install filters on the water supply to avoid further pollution in the future.
2. Install the hot water outlet to the left side, and the cold water outlet to the right side from the front view.
3. Connect the standing-faucets using flexible hoses. Screw the hoses into the faucet by hand, without using pliers or spanners. Avoid sharp bends or tension of the hoses.
4. To install the faucet, dismount the perlator and open the faucet to a maximum water flow, then close the main water supply. By this you will wash away the impurities that could damage the closing mechanism of the faucet.
5. Check the seam tightness.

The installation should only be performed by a qualified person!

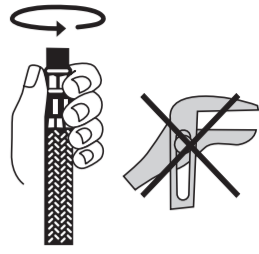
USING THE PRODUCT

1. Water mixers are designed to be installed on water distribution in bulding interiors to mix cold and hot water. To avoid danger of freezing it is necessary to disassemble the faucet.
2. With lever faucets you will reach the water flow by lifting the lever up. To mix the cold and hot water, turn the lever from left to right.
3. With cross-handle faucets you will reach the water flow by turning the handles. Both cold and hot water have their own handle to be turned on.
4. In case of long absence we recommend to turn off the main water supply.

TECHNICAL DATA

Minimum Pressure 0,05 MPa (0,5 Bar)
 Maximum pressure 0,8 MPa (8 Bar)
 Recommended operating pressure: 0,3 MPa (3Bar)
 Maximum water temperature: 85°C
 For common operation we recommend maximum 65°C.

In case the pressure exceeds 0,5 MPa (5Bar), we recommend to install a pressure reduction, except that it´s necessary to avoid big pressure differences on the hot and cold water supply. The faucets are tested at a pressure of minimum 10 Bar. To protect drinking water (EN1717/2002) the faucets with shower are delivered with a backflow preventer. In case of pressure drop in the water distribution the polluted water cannot be sucked in.



MAINTENANCE

- To keep your faucet clean and bright as long as possible, follow these recommendations:
1. Clean the faucet with water and liquid soap with a neutral PH /5-8/ and wipe it dry with a soft cotton cloth.
 2. To clean some heavier pollutions use a detergent solution to remove scale, or a common vinegar. Never try to remove the scale with force!
 3. Avoid detergents containing acids and coarse abrasive materials.
 4. For an easy water flow clean the perlator and the handshower regularly.

WARRANTY, CLAIMS

The faucet supplier provides a 6-year warranty on cartridge tightness and a 2-years warranty on surface finishing and other parts, from the day of installation confirmed on the warranty certificate (the installation must be performed maximum 6 months from the date of sale), if:

- The filled-out warranty certificate and the sales receipt are documented
- The instructions according to this manual are observed

The seller is obliged to demonstrate the product and show its quality. Later complaints to mechanical damages will not be taken into account. The warranty does not cover defects caused by improper installation, inappropriate use, improper or inadequate maintenance or by letting the water freeze in the faucet.

The complaint must be made in writing to the company that performed the installation.

D WASSERARMATUREN MONTAGE-ANLEITUNG

INSTALLATIONSANWEISUNG

1. Lassen Sie eine ausreichende Menge Wasser durch die Rohrleitung durchfließen, um die Leitung vom Schmutz zu reinigen. Es ist notwendig, einen Filter auf die Wasserversorgung zu installieren, um Verschmutzungen zu vermeiden.
2. Installieren Sie die Warmwasserausführung links und die Kaltwasserausführung rechts mit Frontansicht.
3. Verbinden Sie die Wasserarmatur mittels flexiblen Schläuchen. Schrauben Sie die Schläuche in die Armatur von Hand ein, ohne Zange oder Schraubenschlüssel. Vermeiden Sie scharfe Biegungen und Schlauchspannung.
4. Demontieren Sie den Perlator nach der Installation und öffnen Sie die Armatur bis ihren maximalen Durchfluss. Schliessen Sie dann die Hauptwasserleitung. So spülen Sie den Schmutz aus, die den Armatur-Schließmechanismus beschädigen könnten.
5. Überprüfen Sie die Dichtheit in allen Anschlüssen der Armatur.

Die Installation muss von einer qualifizierten Person durchgeführt werden!

IVERWENDUNG DES PRODUKTS

1. Die Wasserarmaturen sind für eine Installation auf Wasserversorgungen in Gebäuden entwickelt, um heißes und kaltes Wasser zu mischen. Bei Frostgefahr ist es notwendig, die Armatur zu demontieren.
2. Bei Einhebelmischer erreichen Sie den Wasserdurchfluss durch Erhebung des Hebels. Von links nach rechts wird sich das kalte Wasser mit dem warmen Wasser mischen.
3. Bei Zweihebelmischern erreichen Sie den Wasserdurchfluss durch Drehung des Griffs. Beide warmes und kaltes Wasser lassen Sie mit einem einzelnen Griff an.
4. Bei einer längeren Abwesenheit empfehlen wir, die Hauptwasserversorgung auszuschalten.

TECHNISCHE DATEN

Maximaldruck: 0,05 MPa (0,5 Bar)
 Maximaldruck 0,8 MPa (8 Bar)
 Empfohlener Maximal-Betriebsdruck: 0,3 MPa (3 Bar)
 Maximale Wassertemperatur: 85°C
 Die empfohlene Temperatur ebi einem laufenden Betrieb ist 65°C.
 Im Falle, dass der Druck 0,5 MPa (5 Bar) überschreitet, empfehlen wir eine Druckreduktion zu installieren. Außerdem ist es notwendig, große Druckunterschiede zwischen der Warm- und Kaltwasserversorgung zu vermeiden. Die Armaturen werden mit einem Druck von minimum 10 Bar getestet.
 Um Trinkwasser zu schützen (EN1717/2002) werden die Armaturen mit einer Rückschlagklappe geliefert. Bei einer Druckabnahme in der Wasserversorgung wird es nicht zur Saugung des Schmutzwassers führen.

PFLERGE

Um die Armatur so lange wie möglich strahlend und sauber zu halten, sollten Sie folgende Empfehlungen beachten:

1. Reinigen Sie die Armatur mit Wasser und einer Flüssigseife mit einem neutralen PH Wert /5-8/ und wischen Sie sie mit einem weichen Baumwolltuch.
2. Um stärkere Unreinheiten zu entfernen, sollten Sie eine Lösung von einem Reinigungsmittel gegen Wasserstein oder einen gewöhnlichen Essig benutzen. Auf keinen Fall sollten Sie den Wasserstein mit Gewalt entfernen!
3. Vermeiden Sie chemische Reinigungsmittel und grobe abrasive Materialien.
4. Für einen einfachen Durchfluss sollten der Perlator und die Handbrausen regelmäßig gereinigt werden.

GARANTIE, REKLAMATIONEN

Der Lieferant der Wasserarmatur bietet auf Kartusche-Dichtungen eine Garantie von 6 Jahren an, auf Oberflächenbehandlung und andere Teile dann eine 2 Jahre Garantie. Die Garantie gilt vom Tag der Installation, die bestätigt auf dem Garantieschein wurde (die Installation muss max. 6 Monate vom Verkaufsdatum durchgeführt werden), wenn:

- Ausgefüllter Garantieschein und Zahlungsbeleg hinzugefügt werden
- Instruktionen nach dieser Anleitung eingehalten werden

Der Verkäufer ist verpflichtet, das Produkt beim Verkauf vorzuführen und dessen Qualität zu beweisen. Spätere Reklamationen gegen mechanische Beschädigungen können nicht anerkannt werden. Die Garantie gilt nicht für Defekte, die durch unsachgemäße Installation, ungebührlichen Gebrauch, unsachgemäße oder unzureichende Wartung des Produkts oder durch Gefrieren vom Wasser in der Armatur verursacht wurden.

H HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPEZH

BEZEMELÉS

1. Beizemelés előtt a csöveket és a vízvezeték rendszert mossuk át nagy mennyiségű vízzel, hogy a lerakódott szennyzösdést eltávolítsuk. A vízvezeték rendszerre szereljen fel szűrőt, vízálygítót, hogy megelőzze a jövőbeni szennyzösdés lerakódást.
2. A melegvíz bekötést csatlakoztassa szemből nézve a baloldalra, a hideg vizes bekötést a jobb oldalra.
3. A csaptelepet csatlakoztassa a flexi csőhöz. A csaptelepbe kézzel csavarja be a flexi csövet, erősen húzza meg, ne használjon hozzá fogót. Kerülje a hegyes, éles elszökőket. A flexi csövet csatlakoztassa a sarokszelvéphez, melyet fogóval finoman húzzon meg.
4. A beizemelés után csavarja le a perlátort és nyissa meg maximálisan a vízcsapot, majd nyissa meg a főcsapot. Mossa át a terméket, hogy eltávolítsa az esetlegesen benne lerakódott szennyzösdést. Tekerje vissza a perlátort.
5. Ellenőrizze az összes tömítést a csaptelepen.

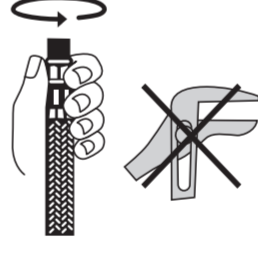
A beizemelést csak minősített szakember végezze el!

A TERMÉK HASZNÁLATA

1. A hideg-meleg vizes keverő csaptelep belső használatra készült. Amennyiben elfagyás veszélye fennyeget, a csaptelepet le kell szerelni.
2. A karos csapteleplnél a kar megemelésével tudja a vizet megengedni, balról jobbra fordítva a kart keverő a csaptelep a hideg vízhez a meleget.
3. A gombos csapteleplnél a vízáramlás erősségét a fogantyúval tudja szabályozni. A hideg és a meleg vizet külön tudja szabályozni.
4. Ha hosszú ideig nem használja a csaptelepet, zárja el a főcsapot.

TECHNIKAI ADATOK

Minimális nyomás: 0,05 MPa (0,5 bar)
 Maximális nyomás: 0,8 MPa (8 bar)
 Ajánlott üzemi nyomás: 0,3 MPa (3 bar)
 Maximális vízhőmérséklet: 85 °C
 Normál működés esetén az ajánlott hőmérséklet 65°C.
 Abban az esetben, ha a nyomás meghaladja a 0,5 MPa (5 bar), ajánlott nyomás csökkentő beépítése, különösen azért, hogy elkerüljék a nagy nyomás különbséget a forró és a hideg víz között.
 A csaptelepek min. 10 bar nyomás alatt teszteltek.
 Az ivóvíz megóvása érdekében a zuhannyal ellátott csaptelep visszacsapó szeleppel van felszerelve. A nyomás lecsökkenésekor a vízvezeték rendszerben a szennyvíz nem juthat vissza a vízvezeték rendszerbe.



PL INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII

INSTALACJA

1. Przed zamontowaniem urządzenia, należy sprawdzić drożność wody w celu niedopuszczenia do braku przepływu w przyszłości. W końcowych przypadkach należy zamontować specjalny filt do wody, aby zapobiec zatykaniu się przewodówi produktu w przyszłości.
2. Podłączenie do instalacji ciepłej wody znajduje się na lewo i natomiast zimnej wody z prawej.
3. Podłącz mikser z elastycznym węzeł. Przykręć elastyczne węże do baterii bez użycia klucza. Należy unikać ostrych narzędzi lub kluczy, które mogą uszkodzić wąż.
4. Po zainstalowaniu baterii, podnieść mieszacz i uruchomić baterię do maksymalnego przepływu, a następnie należy otworzyć główny zawór dopuszczający wodę do urządzenia. Uwaga na zanieczyszczenia, które mogą uszkodzić mechanizm mieszający baterii. Mieszacz po sprawdzeniu przykręć z powrotem do baterii.
5. Sprawdź wszystkie połączenia wężyków instalacyjnych aby mieć pewność iż bateria nie przecieka.

Montaż powinien być wykonany przez wykwalifikowaną osobę!

Stosowanie Produktu

1. Mieszacz wody przeznaczony jest do montażu do dystrybucji wody we wnętrzach budynków do mieszania ciepłej i zimnej wody. Podczas mrozów zaleca się demontarz urządzenia
2. U-dźwignia mieszacza uruchamia się poprzez jej podnoszenie. Poruszanie dźwigni w od lewej do prawej jest mieszaniem ciepłej i zimnej wody.
3. Aby uruchomić baterie należy przekręcić kurek. Wymieszanie osobnej ciepłej i zimnej wody, ma zastosowanie za pomocą osobnego uchwyty.
4. Podczas długiej nieobecności zalecamy odłączyć główny dopływ wody.

DANE TECHNICZNE

Minimalne ciśnienie: 0,05 MPa (0,5 bar)
 Maksymalne ciśnienie: 0,8 MPa (8 bar)
 Zalecane ciśnienie: 0,3 MPa (3 bar)
 Temperatura maksymalna wody: 85 stopni Celsjusza
 W normalnych warunkach temperatura wody nie powinna być wyższa niż 65 stopni Celsjusza. W przypadku, gdy ciśnienie przekroczy 0,5 MPa (5 bar) zaleca się obniżenie ciśnienia w całej instalacji, aby uniknąć dużych różnic ciśnienia dla ciepłej i zimnej wody.
 Baterie są testowane pod ciśnieniem min. 10 bar. W celu ochrony wody pitnej (EN1717/2002) baterie są dostarczane z przyszniczem oraz z zaworem zwrotnym. Gdy ciśnienie w sieci wodociągowej jest niewystarczające następuje zrykzo zanieczyszczenia wody.

GWARANCJA, REKLAMACJE

Dostawca gwarantuje, że jego baterie są odporne na wycieku w okresie do 6 lata, a części ruchome posiadają gwarancję dwóch lat od daty instalacji, karta gwarancyjna (oraz instalacja) musi być przeprowadzona w ciągu 6 miesięcy od daty zakupu. Pamiętaj:

- zachowaj kartę gwarancyjna oraz dowód zakupu
- stosuj się do procedury instalacyjnej i instrukcji użytkowania urządzenia

Reklamacje na uszkodzenia mechaniczne nie będą brane pod uwagę. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego montażu, niewłaściwego użycia, niewłaściwego lub niedostatecznego zamarzenia wody w baterii. Reklamacje należy składać na piśmie do firmy, który wykonał instalację lub sprzedawcy produktu.



F NOTICE D’UTILISATION ET D’INSTALLATION POUR ROBINETTERIE

NOTICE D’INSTALLATION

- Avant de procéder à l’installation du produit, faites couler une quantité d’eau suffisante par la conduite pour faire partir d’éventuelles impuretés. Pour éviter l’encrassement du produit par le dépôt des impuretés à l’avenir, il faut mettre en place des filtres à l’arrivée d’eau.
- En regardant de face, installer la sortie d’eau chaude à gauche et la sortie d’eau froide à droite
- Raccorder la robinetterie classique moyennant les flexibles. Visser les flexibles à la main sans utiliser une pince ou une clé. Éviter les courbures vives ainsi que la tension du flexible.
- Une fois la robinetterie mise en place, démonter le mousseur et ouvrir le robinet pour atteindre le débit maximum, puis ouvrir le robinet de fermeture principal d’eau. Ainsi vous faites partir des impuretés pouvant nuir au mécanisme de fermeture du robinet. Revisser le mousseur.
- Vérifier l’étanchéité de tous les raccords de l’ensemble de la robinetterie.

l’installation ne doit être effectuée que par une personne qualifiée!

UTILISATION DU PRODUIT

- La robinetterie est destinée à être montée sur les conduites d’eau à l’intérieur des bâtiments en vue de mélanger l’eau chaude et l’eau froide. Si le risque de gel se présente, il faut démonter la robinetterie.
- Mitigeurs: en levant le levier vers le haut vous obtenez le débit d’eau. En manipulant le levier du gauche à droite, l’eau froide et l’eau chaude se mélangent.
- Mélangeurs: pour obtenir le débit d’eau, il faut manipuler une manette. L’eau chaude et l’eau froide coulent par une manette dédiée à chaque type d’eau.
- En cas de longue absence, nous recommandons de fermer le robinet de fermeture principal d’eau.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pression minimum: 0,05 MPa (0,5 bar)

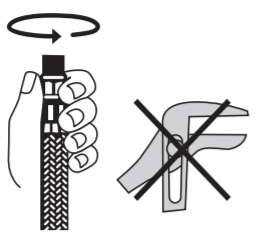
Pression maximum: 0,8 MPa (8 bars)

Pression de service recommandée: 0,3 MPa (3 bars)
Température maximale d’eau: 85 degrés de Celsius
Pour une exploitation courante, la température de 65 degrés de Celsius est recommandée.

Si la pression dépassait la valeur de 0,5 MPa (5 bars), il faudrait installer un réducteur de pression, en plus, il faut éviter de grandes différences de pression sur l’arrivée d’eau chaude et froide.

La robinetterie est testée à la pression minimum de 10 bars.

Pour protéger l’eau potable (EN 1717/2002), la robinetterie à douchette est équipée d’un clapet anti-retour. Ainsi au moment d’une baisse de pression dans le réseau de distribution d’eau, l’aspiration d’eau polluée est évitée.



ENTRETIEN:

Pour que votre robinetterie reste brillante le plus longtemps possible, merci de suivre les recommandations suivantes:

- Nettoyer la robinetterie à l’eau et au savon liquide avec un facteur pH neutre /5-8/ et essuyer-la par un chiffon doux en coton.
- Pour nettoyer des salissures difficilement nettoyables, utiliser la solution d’un produit détartrant ou appliquer le vinaigre classique. Il ne faut en aucun cas enlever le tartre en utilisant la force mécanique!
- Ne pas utiliser des produits de nettoyage à teneur en acide et en produit abrasif à gros grain.
- Pour le débit facile, nettoyer régulièrement le mousseur ainsi que les têtes de douchettes.

GARANTIE, RÉCLAMATIONS

Le fournisseur de robinetterie d’eau donne la garantie de 6 ans pour l’étanchéité à la cartouche, de 2 ans pour le traitement de finition et pour d’autres parties à partir de la date d’installation saisie sur la fiche de garantie (l’installation doit être réalisée maximum sous 6 mois après la date de vente), sur la base de:

• fiche de garantie renseignée et pièce justificative d’achat présentées

• respect des procédures et instructions conformément à la présente notice

Le vendeur doit présenter le produit au moment de la vente et prouver sa qualité. Il n’est pas possible de tenir compte des réclamations ultérieures concernant l’endommagement mécanique. La garantie ne porte pas sur défauts dus à la mauvaise installation, à l’utilisation inappropriée, à l’entretien mauvais ou insuffisante du produit, au gel d’eau à l’intérieur de la robinetterie. Il faut présenter la réclamation par écrit auprès de la société qui a assuré l’installation ou auprès du vendeur.

HR NAPUTAK ZA UPORABU I UGRADNJU SLAVINE

NAPUTAK ZA UPORABU

- Prije početka ugradnje proizvoda ostavite da preko cijevovoda protječe dovoljna količina vode, kako bi izašla sva mehanička nečistoća. Kako bi se spriječilo kasnije začepljenje proizvoda nečistoćama, neophodno je na dovod vode ugraditi filtre.
- Ispust za toplu vodu ugradite na lijevu stranu, te ispušt za hladnu vodu ugradite na desnu stranu.
- Stojeće slavine priključite pomoću gibljivih cijevi. Crijeva za slavine učvrstite rukom bez primjene kliješta ili ključeva. Izbjegavajte oštro savijanje ili napetost crijeva.
- Nakon ugradnje slavine demontirajte raspršivač i otvorite slavinu na maksimalan protok, nakon toga otvorite i glavni ventil vode. Tako će se isprati sve nečistoće, koje bi mogle oštetiti mehanizam za zatvaranje slavine. Perlator (raspršivač) vratite nazad na slavinu.
- Prekontrolirajte brtvljenje svih spojeva vodovodne slavine.

Montaža mora biti izvršena od strane kvalificirane osobe!

NAMJENA PROIZVODA

- Vodovodne slavine za miješanje namijenjene su za ugradnju na razvod vodovoda unutar zgrade za miješanje tople i hladne vode. Ukoliko postoji opasnost od smrzavanja, slavine se moraju demontirati.
- Kod slavina s ručicom potrebno je ručno podići prema gore za istjecanje vode. U smjeru slijeva udeseo dolazi do miješanja tople i hladne vode.
- Kod kuglastih slavina potrebno je okretati rukohvat za istjecanje vode. Topla i hladna voda se pušta preko posebnog rukohvata.
- U slučaju dugotrajne odsutnosti preporučamo isključiti glavni dovod vode.

TEHNIČKI PODACI:

Minimalni tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maksimalni tlak: 0,8 MPa (8 bar)

Preporučeni radni tlak: 0,3 MPa (3 bar)

Maksimalna temperatura vode: 85 stupnjeva Celzija

Za normalan rad preporučena je temperatura do 65 stupnjeva Celzija.

JAMSTVO, REKLamacIJA

Dobavljač vodovodne slavine pruža jamstvo za brtvljenje uloška u trajanju od 6 godine, na površinsku obradu i ostale dijelove 2 godine od dana ugradnje, što mora biti potvrđeno na jamstvenom listu (ugradnja mora biti najkasnije 6 mjeseci od datuma prodaje), i to ukoliko je:

• dostavljen ispunjen jamstveni list i dokaz o kupnji
• su primijenjeni postupci i upute prema ovom naputku
Prodavač je dužan prilikom prodaje proizvod demonstrirati i dokazati njegovu kvalitetu. Kasnije reklamacije radi mehaničkih oštećenja neće biti uzete u obzir.

Jamstvo ne pokriva oštećenja uzrokovana uslijed nepravilne ugradnje, nepravilne uporabe, nepravilnog ili nedovoljnog održavanja proizvoda te u slučaju smrzavanja vode u slavini.

Reklamacija se primjenjuje u pisanom obliku i dostavlja na tvrtku, koja je obavila ugradnju ili direktno prodavaču.

SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU I UGRADNJU SLAVINE

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

- Pre početka ugradnje proizvoda neophodno je dobro isprati vodovodnu mrežu (cevi) od svih mehaničkih nečistoća. Neophodno je u vodovod ugraditi filter za vodu, koji će sprečiti da se slavinna začepi nečistoćama.
- Izliv za toplu vodu treba da se ugradi sa leve strane, izliv za hladnu vodu sa desne strane.
- Stojeće slavine nameštaju se pomoću gibljivih cevi. Creva za slavine pričvrstite ručno bez upotrebe klešta ili ključeva. Izbegavajte oštro presavijanje ili napetost creva.
- Posle ugradnje slavine skinite perlator - deo na kraju izliva i otvorite slavinu na maksimalan protok, posle toga otvorite i glavni ventil vodovoda. Na taj će se način isprati sve mehaničke nečistoće, koje mogu oštetiti mehanizam za zatvaranje slavine. Na kraju vratite perlator na slavinu.
- Prekontrolišite da li spojevi na slavini dobro zaptivaju.

Ugradnju može da vrši stručno lice!

UPOTREBA PROIZVODA

- Vodovodne slavine za mešanje namenjene su za ugradnju na razvod vodovoda u unutrašnjim objektima za mešanje tople i hladne vode. Kada postoji opasnost od zamrzavanja, slavine treba demontirati.
- Kada slavina ima ručku, za isticanje željene količine vode potrebno je kretati rukom. Pomeranjem ručke u desno nastaje mešanje tople i hladne vode.
- Kod pogona kuglastih slavina isticanje vode postiže se okretanjem ručice. Topla i hladna voda pokreće se pomoću posebne ručice.
- Tokom dužeg odsustva preporučujemo da isključite glavni dovod vode.

TEHNIČKI PODACI:

Minimalni pritisak: 0,05 MPa (0,5 bar)

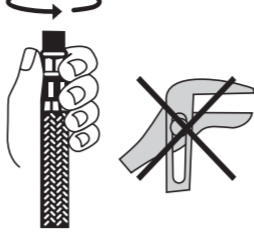
Maksimalni pritisak: 0,8 MPa (8 bar)

Preporučeni radni pritisak: 0,3 MPa (3 bar)

Maksimalna temperatura vode: 85 stepeni Celzijusa

Radna temperatura vode preporučuje se do 65 stepeni Celzijusa.

U slučaju da je pritisak viši od 0,5 MPa (5 bar), preporučujemo ugraditi regulator pritiska, takođe treba izbegavati velike razlike pritiska na dovodu tople i hladne vode. Slavine su testirane pod pritiskom od min. 10 bar. Za zaštitu vode za piće (EN1717/2002) slavine sa tušem imaju povratnu klapnu. Kada pritisak u vodovodnoj mreži (cevima) padne, ne može da se usisa zagađena voda.



LT NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA IR MAIŠYTUVO MONTAVIMAS

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- Prie produkto montavimą reikia, kad vamzdziais pratektų pakankamas vandens kiekis, kad būtų išplunami galimi nešvarumai. Ant vandens tiekimo reikia montuoti filtrus, kad išvengtume gaminio užsikimšimo nešvarumais irgi ateityje.
- Šilto vandens išleidimą užmontuokite žiūrint iš priekio į kairę ir šalto vandens išleidimą į dešinę.
- Maišytuvus prijunkite su lanksčiais vamzdziais. Vamzdžius į maišytuvą užsukite ranka, be jokių replių arba veržiarakčių naudojimo. Išvenkite aštrių sulenkimų ir vamzdžių žiempimo.
- Po maišytuvo montavimo numontuokite aeratorių ir atidarykite maišytuvą iki maksimalios tėkmės, po to atidarykite pagrindinį vandens užsikimą. Taip išplausite ir nešvarumas, kurie galeėtų sugadinti maišytuvo užsikimo mechanizmą. Aeratorių užsukite atgal į maišytuvą.
- Patikrinkite visų maišytuvo jungčių sandarumą.

Montavimą turi atlikti tik kvalifikuotas darbuotojas!

PRODUKTO NAUDOJIMAS

- Vandens maišytuvai yra skirti montavimui į vandentiekius pastatų interjeruose, kad galėtų maišyti šilto ir šalto vandens. Kai gresia užšalimo pavojus, būtina numontuoti maišytuvą.
- Maišytuvuose su pakeliama rankena pakeičiant rankeną į viršų, pradės tekėti vanduo. Iš kairės į dešinę maišosi šiltas ir šaltas vanduo.
- Dviejų rankenėlių maišytuvuose pradės tekėti vanduo, kai pasuksite rankenėles. Šiltas ir šaltas vanduo pasileidžia atskirai.
- Jeigu Jūs ilgai nesate namuose, rekomenduojam išjungti pagrindinį vandens užsikimą.

TECHNINIAI DUOMENYS

Minimalus slėgis: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maksimalus slėgis: 0,8 MPa (8 bar)

Rekomenduotas darbinis slėgis: 0,3 MPa (3 bar)

Maksimali vandens temperatūra: 85 laipsnių Celsijaus

Normalios eksploatacijos metu rekomenduojame temperatūrą iki 65 laipsnių Celsijaus.

Atveju, kad slėgis viršytų vertę 0,5 MPa (5 bar), rekomenduojama užmontuoti slėgio reduktorių ir reikia išvengti didelių temperatūros skirtumų šilto ir šalto vandens tiekime. Maišytuvai yra testuojami esant slėgiui min. 10 bar.

Siekiant apsaugoti geriamojo vandens (EN1717/2002), maišytuvai su dušu yra tiekiami su atbulinio srauto blokuote. Sumažinus vandens slėgį, užterštas vanduo nepateks atgal į vandentiekio sistemą.

UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА МОНТАЖУ ЗМІШУВАЧА

КЕРІВНИЦТВО З МОНТАЖУ

- Перш, ніж розпочати монтування виробу, пропустіть крізь трубоввідвід достатню кількість води, аби вимити можливі нечистоти. На підвід води необхідно встановити фільтри, щоб запобігти засміченню виробу нечистотами в майбутньому.
- Відвід гарячої води монтується (при погляді спереду) зліва, а відвід холодної води - справа.
- Змішувачі настільного виконання приєднуються за допомогою гнучких трубок. Шланги к змішувачу прикрючуються руками, без застосування кліщіч чи гайкового ключа. Уникайте різких вигинів або напруження трубки.
- Після встановлення змішувача демонтуйте аератор та переведіть регулятор змішувача у положення максимального потоку, потім відкрийте головний запірний кран води. У такий спосіб вимийте сміття, яке б могло пошкодити запірний механізм змішувача. Аератор знову пригвинтіть до змішувача.
- Перевертіть усі з'єднання змонтованої водопровідної системи на герметичність.

Встановлення повинно проводитись тільки кваліфікованим персоналом!

ВИКОРИСТАННЯ ТОВАРУ

- Водопровідні змішувачі призначені для встановлення у системи водопроводу в рамках інтер'єру будівель — для змішування холодної та гарячої води. Якщо існує небезпека замерзання — змішувач потрібно демонтувати.
- У однофазних змішувачів вода включаться за допомогою підняття важеля нагору. А при повороті у напрямку зліва направо — відбуваться змішування гарячої та холодної води.
- У вентильних змішувачів для відкриття води потрібно повернути кран. Два вентиля окремо регулюють подачу холодної та гарячої води.
- При від'їзді на тривалий час рекомендуємо закрити головний кран підводу води.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Мінімальний тиск: 0,05 MPa (0,5 бар)

Максимальний тиск: 0,8 MPa (8 бар)

Рекомендований робочий тиск: 0,3 MPa (3 бар)

Максимальна температура води: 85 градусів по Цельсию
Рекомендована температура води для повсякденної експлуатації - до 65 градусів по Цельсию.

На випадок, якщо б тиск перевищив допустиме значення 0,5MPa (5 бар) рекомендуємо встановити регулятор тиску, крім того, треба уникати великої різниці у тиску на підводах гарячої та холодної води.

Змішувачі випробувані при тиску мин. 10 бар. Для охорони питної води (згідно норм EN1717/2002) змішувачі з душем поставляються із зворотним клапаном. З його допомогою у разі падіння тиску у водопровідній системі не відбудеться забруднення води.

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A INSTALARE A BATERIEI

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

- Inainte de a instala produsul, lăsați să curgă o cantitate suficientă de apă prin conductă, pentru a se elimina eventualele impurități. La alimentarea cu apă este necesar să se instaleze filtre, pentru a preveni și în viitor infundarea produsului cu impurități.
- Instalați racordul de ieșire pentru apă caldă în partea stângă și racordul de ieșire pentru apă rece în partea dreaptă, privind din poziție frontală.
- Racordați bateria stativă cu ajutorul furtunurilor flexibile. Însurubați furtunurile la baterie cu mâna, fără a utiliza clește sau cheie. Evitați îndoirea sau tensionarea furtunurilor.
- După instalarea bateriei, demontați aeratorul și deschideți bateria la debitul maxim, apoi deschideți conducta principală de apă. În acest mod, dățiți impuritățile ce ar putea să deterioreze mecanismul de închidere al bateriei. Însurubați din nou aeratorul la baterie.
- Verificați etanșeitatea tuturor racordurilor bateriei de apă.

Instalarea trebuie executată numai de către o persoană calificată!

UTILIZAREA PRODUSULUI

- Bateriile cu mixare a apei sunt concepute pentru montajul la instalațiile de apă din interiorul clădirilor, pentru mixarea apei calde și reci. În cazul în care există pericol de îngheț, bateria trebuie demontată.
- La bateriile cu monocamandă, apa curge prin ridicarea manetei. Mixarea apei calde și reci se realizează prin rotirea acesteia de la stânga la dreapta.
- La bateriile cu robinet apa curge prin rotirea robinetului. Apa caldă și rece se deschide cu ajutorul robinetului respectiv.
- În cazul unei absențe îndelungate, vă recomandăm să închideți sursa principală de alimentare cu apă.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Presiunea minimă: 0,05 MPa (0,5 bar)

Presiunea maximă: 0,8 MPa (8 bar)

Presiunea de funcționare recomandată: 0,3 MPa (3 bar)

Temperatura maximă a apei: 85 grade Celsius

Pentru o funcționare normală se recomandă o temperatură de până la 65 grade Celsius.

În cazul în care presiunea depășește valoarea de 0,5 MPa (5 bar), recomandăm instalarea unui reductor de presiune și în plus, este necesar să se evite diferențele mari de presiune la racordurile de apă caldă și rece.

Bateriile sunt testate la o presiune de min. 10 bar.

Pentru a proteja apa potabilă (EN1717/2002), bateriile cu duș sunt livrate cu clapă de reținere. În timpul căderii presiunii în coloana de apă, apa reziduală nu poate fi aspirată.

RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И УСТАНОВКЕ СМЕСИТЕЛЯ

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Перед установкой продукта тщательно промойте водопроводные трубы, спустив некоторое количество воды, чтобы промылись возможные загрязнения. На трубки подачи воды необходимо установить фильтры, чтобы предотвратить засорение изделия и в будущем.
- Установите подачу горячей воды слева, а холодной воды - справа (относительно фронтовой стороны изделия).
- Смеситель соедините с помощью гибких шлангов. Прикрутите шланги к смесителю рукой, без использования плоскогубцев или гаечного ключа. Избегайте резких изгибов или напряжения шланга.
- После установки смесителя выкрутите аэратор и откройте подачу воды на полную мощность, а потом откройте главную подачу воды к смесителю. Таким образом промоете механизм смесителя. Аэратор прикрутите обратно на смеситель.
- Проверьте герметичность всех соединений смесителя.

Установка должна быть осуществляться только квалифицированным мастером!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОДУКТА

- Водопроводные краны-смесители предназначены для установки на водопроводные трубы в интерьерах зданий для смешивания горячей и холодной воды. Если возможно замерзание воды смеситель должен быть разобран.
- У смесителей с рычагом включите воду подъемом рычага. Движением слева направо происходит смешивание горячей и холодной воды.
- У смесителей с рукоятками включите воду, повернув рукоятки. Горячая и холодная вода включаются отдельными кранами.
- При длительном неиспользовании изделия рекомендуем отключать главную подачу воды.

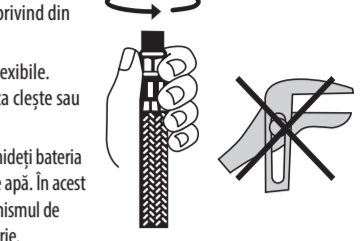
ТЕХНИЧЕСКЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Минимальное давление: 0,05 MPa (0,5 бар)
Максимальное давление: 0,8 MPa (8 бар)
Рекомендуемое рабочее давление: 0,3 MPa (3 бар)
Максимальная температура воды: 85 градусов по Цельсию
Для нормальной работы температура должна быть ниже 65 градусов по Цельсию.

В случае, если давление превысило 0,5 MPa (5 бар), рекомендуем установить редуктор снижения давления. Кроме того, нужно избегать перепадов давления на подаче горячей и холодной воды.

Смесители тестированы при давлении мин. 10 бар.

Для защиты питьевой воды (EN1717/2002) смесители с душем поставляются с обратным клапаном. Таким образом, при снижении давления в системе распределения воды, загрязненная вода не попадет обратно в смеситель.



ÎNȚREȚINEREA

Pentru ca bateria dumneavoastră să durească cât mai mult timp, urmați aceste recomandări:

1. Curățați bateria cu apă și săpun lichid cu un factor PH neutru /5-8/ și ștergeți-o cu o cârpă moale de bumbac.

2. Pentru a curăța murdăria persistentă, utilizați o soluție de detergent pentru calcar sau folosiți oțet obișnuit. În niciun caz nu îndepărtați calcarul cu forță!

3. Evitați detergenții cu conținut de acizi și materiale abrazive.

4. Pentru ca apa să curgă ușor, curățați periodic aeratorul și capul de duș.

GARANȚIE, RECLAMAȚIE

Furnizorul bateriei de apă acordă garanție pentru etanșeitatea cartușului pe o perioadă de 6 ani, iar pentru startul de suprafață și celelalte părți componente ale bateriei 2 ani, de la data instalării confirmată în certificatul de garanție (instalarea trebuie efectuată în termen de 6 luni de la data vânzării), dacă este:

• prezentat certificatul de garanție completat și actul de achiziționare
• respectată procedura și indicațiile conform acestor instrucțiuni

În timpul vânzării, distribuitorul este obligat să prezinte și să demonstreze calitatea produsului. Reclamațiile ulterioare privind deteriorarea mecanică nu vor fi luate în considerare.

Garanția nu include defecțiunile cauzate de instalarea și utilizarea incorectă, întreținerea necorespunzătoare sau insuficientă a produsului, înghețarea apei în baterie.

Reclamația se pune în aplicare sub formă scrisă la firma care a executat instalarea sau la distribuitor.